

## **CONVENTION CADRE DE PARTENARIAT INTERNATIONAL**

Entre

L'Université de Paris-Sorbonne, 1 rue Victor Cousin – 75 230 PARIS Cedex 05, France  
représentée par son Président Barthélémy Jobert, d'une part

et

L'Università del Salento, Piazza Tancredi, 7, 73100 Lecce 73100 LECCE, Italie  
rappresentata dal Rettore pro tempore Vincenzo Zara

Il est convenu ce qui suit:	Si stabilisce quanto segue:
-----------------------------	-----------------------------

<p><b>Article 1 : Objet</b></p> <p>Les établissements contractants, dans le cadre de leur coopération entamée en septembre 2015 offrent à leurs étudiants la possibilité d'obtenir en diplomation le niveau Master de chacune des deux institutions.</p>	<p><b>Articolo 1: Oggetto</b></p> <p>Le Università contraenti, nel quadro della loro cooperazione avviata nel settembre 2015, offrono ai loro studenti la possibilità di conseguire un diploma di laurea magistrale di ciascuna delle due istituzioni</p>
<p><b>Article 2 : Contenu du cursus</b></p> <p>2.1. Le contenu du cursus commun Master est constitué d'éléments de la spécialité « Histoire de la philosophie, métaphysique, phénoménologie » du master mention philosophie de l'Université Paris-Sorbonne et d'éléments de la Laurea magistrale : storia della filosofia dell'università del Salento. Les universités concernées se mettent d'accord sur les contenus précis des enseignements (Voir annexe 1).</p> <p>2.2. Le cursus s'étend sur deux ans (quatre semestres).</p> <p>2.3. Les étudiants effectuent dans l'université partenaire les deux semestres du M2.</p>	<p><b>Articolo 2: Contenuto del corso</b></p> <p>2.1. Il corso comune <i>Master</i> è costituito da componenti della specializzazione «Histoire de la philosophie, métaphysique, phénoménologie » del <i>Master mention philosophie</i> de l'Université Paris-Sorbonne e da componenti della <i>Laurea magistrale</i> «Scienze filosofiche» del Corso di Filosofia dell'Università del Salento. Le università contraenti si accordano sul contenuto degli insegnamenti (Vedi allegato 1).</p> <p>2.2. Il corso si sviluppa in due anni (quattro semestri).</p> <p>2.3. Gli studenti effettuano nell'università in partenariato i due semestri del secondo anno della Laurea specialistica.</p>
<p><b>Article 3: Echange d'étudiants</b></p> <p>3.1. Les étudiants s'acquittent des frais d'inscription dans leur université d'origine et sont exonérés des frais d'inscription dans l'université d'accueil.</p> <p>3.2. Les parties se communiquent les listes des étudiants concernés afin de procéder aux inscriptions administratives et pédagogiques.</p> <p>3.3. Les étudiants doivent avoir une couverture sociale et être assurés en matière de responsabilité civile selon la réglementation en vigueur dans chacun des pays.</p> <p>3.4. Chaque établissement s'attachera à aider les étudiants accueillis dans la recherche d'un logement.</p>	<p><b>Articolo 3: Scambio di studenti</b></p> <p>3.1. Le spese di iscrizione nella rispettiva università d'origine sono a carico degli studenti. Essi sono esonerati dalle spese di iscrizione nella università ospitante.</p> <p>3.2. Le parti si comunicano le liste degli studenti interessati in modo da garantire loro l'iscrizione nelle rispettive università.</p> <p>3.3. Gli studenti debbono avere l'assistenza medica e copertura assicurativa in materia di responsabilità civile secondo i regolamenti in vigore in ciascun paese.</p> <p>3.4. Ciascuna università si impegnerà ad aiutare gli studenti accolti nella ricerca di un alloggio.</p>
<p><b>Article 4: Obtention des Crédits, Reconnaissance des Crédits, diplomation</b></p>	<p><b>Articolo 4: Acquisizione dei Crediti, Riconoscimento dei Crediti, diploma</b></p>

<p>4.1. Chaque année permet l'obtention de 60 crédits ECTS</p> <p>4.2. Les crédits sont acquis selon le règlement de l'établissement dans lequel l'année d'étude est suivie.</p> <p>4.3. Les résultats obtenus par les étudiants dans l'université d'accueil, notamment les crédits ECTS, sont reconnus intégralement par l'université d'origine.</p> <p>4.4. La codiplomation est subordonnée à la validation de 120 crédits ECTS, parmi lesquels 60 crédits ECTS devront avoir été acquis à l'université Paris-Sorbonne et 60 crédits ECTS acquis dans l'Université del Salento</p> <p>4.5 A la fin de chaque année, chaque université adresse, par voie administrative, à l'université partenaire, un relevé de résultats, rédigé en langue française ou en langue italienne</p> <p>4.6 A l'issue du cursus chaque établissement délivre son diplôme : soit le master mention philosophie pour l'Université Paris-Sorbonne et la Laurea magistrale dell'università del Salento</p>	<p>4.1. Possono essere acquisiti 60 crediti per anno.</p> <p>4.2. I crediti sono acquisiti secondo i regolamenti dell'università nella quale si segue l'anno di corso.</p> <p>4.3. I risultati conseguiti dagli studenti nell'università ospitante, ossia i crediti ECTS, sono riconosciuti integralmente dall'università di origine.</p> <p>4.4. Il codiploma è subordinato al riconoscimento di 120 crediti ECTS, tra i quali 60 crediti ECTS dovranno essere acquisiti presso l'università di Paris-Sorbonne e 60 crediti ECTS acquisiti nell'università del Salento</p> <p>4.5 Alla fine di ciascun anno, ciascuna università invia, per le vie ufficiali, all'università in partenariato, un estratto dei risultati redatto in francese e in italiano</p> <p>4.6 Alla conclusione del corso ciascuna università rilascia il suo diploma : il master <i>mention philosophie</i> dell'Università di Paris-Sorbonne e la Laurea magistrale dell'Università del Salento</p>
---	--

<p><b>Article 5 : Admission dans le cursus</b></p> <p>5.1. Des deux côtés sont admis dans le cursus commun un nombre maximum de 6 étudiants par année d'étude.</p> <p>5.2. Les universités partenaires sélectionnent, parmi les titulaires de la licence mention philosophie et della laurea triennale in filosofia, un maximum de six candidats sur la base d'une lettre de motivation et des résultats obtenus.</p> <p>5.3. Les connaissances exigées en langue française des étudiants inscrits à l'Université del Salento sont celles de tous les étudiants de master de Paris-Sorbonne. Les connaissances en langue italienne des étudiants inscrits à l'Université Paris-Sorbonne sont celles de tous les étudiants de laurea magistrale in Scienze filosofiche de l'Université del Salento.</p>	<p><b>Articolo 5 : Ammissione al corso</b></p> <p>5.1. Dalle due parti sono ammessi al corso comune un numero massimo di 6 studenti per anno.</p> <p>5.2. Le università in partenariato selezionano, tra coloro che sono in possesso della <i>licence mention philosophie</i> e della <i>Laurea triennale in Filosofia</i> un massimo di sei candidati sulla base di una lettera di motivazione e dei risultati ottenuti.</p> <p>5.3. Gli studenti iscritti all'Università del Salento debbono possedere una conoscenza del francese uguale a quella richiesta agli iscritti al master di Paris-Sorbonne. Gli studenti iscritti all'<i>Université de Paris-Sorbonne</i> debbono possedere una conoscenza dell'italiano uguale a quella richiesta agli iscritti al corso di laurea magistrale in Scienze Filosofiche dell'Università del Salento.</p>
<p><b>Article 6: Mémoires</b></p> <p>6.1. Les mémoires sont rédigés dans la langue du pays où ils sont soutenus, avec un résumé dans l'autre langue.</p> <p>6.2. Le mémoire de fin de M2 doit être évalué par deux examinateurs, l'un de l'établissement d'origine, l'autre de l'établissement d'accueil.</p>	<p><b>Articolo 6: Tesi</b></p> <p>6.1. Le tesi sono redatte nella lingua del paese nel quale sono discusse, con un riassunto nell'altra lingua.</p> <p>6.2. La tesi a conclusione del corso di laurea magistrale sarà valutata da due docenti, uno dell'università d'origine, l'altra dell'università ospitante.</p>

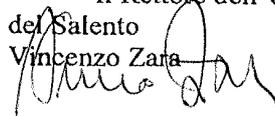
<p><b>Article 7: Coordination scientifique</b></p> <p>Pour la mise au point de ce projet, les deux universités se concertent annuellement, s'informent mutuellement de toutes les modifications envisagées concernant le programme, et du déroulement de l'année universitaire.</p> <p>La coordination scientifique des diverses actions menées est assurée par le directeur(trice) de la mention de master philosophie et par le Président del Corso di laurea magistrale. Ils peuvent désigner un responsable scientifique parmi les professeurs ou maîtres de conférences HDR.</p>	<p><b>Articolo 7: Coordinazione scientifica</b></p> <p>Per l'attuazione di questo progetto, le due università si accordano annualmente, si informano reciprocamente rispetto ad ogni modifica a riguardo del programmae dello svolgersi dell'anno universitario.</p> <p>La coordinazione scientifica delle diverse azioni portate a compimento è assicurata da una commissione italo-francese delle due università.</p>
<p><b>Article 8: Moyens financiers</b></p> <p>Les établissements prévoient dans leur budget propre les moyens nécessaires à la mise en œuvre de la présente convention.</p>	<p><b>Articolo 8: Finanziamenti</b></p> <p>Le università prevedono nel loro budget i mezzi necessari per realizzare la presente convenzione.</p>
<p><b>Article 9: Echange d'enseignants</b></p> <p>Dans le cadre de l'échange d'enseignants envisagé, la durée des séjours et les modalités financières sont fixées par accord écrit entre les parties contractantes suivant les dispositions réglementaires en vigueur dans chacun des pays.</p>	<p><b>Articolo 9: Scambio di professori</b></p> <p>Nel quadro dello scambio di professori, la durata del soggiorno e i finanziamenti sono fissati con accordo scritto tra le parti contraenti secondo i regolamenti in vigore in ciascun paese.</p>

<p><b>Article 10: Modification</b></p> <p>Toute modification du présent acte nécessite l'accord des deux établissements contractants. Toute modification s'effectue par la voie d'un avenant signé par les deux parties.</p>	<p><b>Articolo 10: Modifiche</b></p> <p>Ogni modifica del presente atto richiede l'accordo delle due istituzioni contraenti. Ogni modificazione si effettua con un una firmata dalle due parti.</p>
<p><b>Article 11: Durée et résiliation</b></p> <p>11.1. La présente convention est conclue pour une durée de cinq ans, à compter de la signature de la convention.</p> <p>11.2. La résiliation doit être transmise par lettre recommandée et faire l'objet d'une réponse. L'échange de lettres doit avoir lieu entre les signataires de la présente convention ou leurs successeurs.</p> <p>11.3. En cas de résiliation, la décision n'aura aucune conséquence pour les étudiants ayant entamé leurs études dans le cadre de la présente convention.</p>	<p><b>Articolo 11: Durata e risoluzione</b></p> <p>11.1. La presente convenzione ha una durata di cinque anni a partire dalla sottoscrizione della convenzione.</p> <p>11.2. Lo scioglimento deve essere trasmesso con lettera raccomandata e avere una risposta : Lo scambio delle lettere deve avere luogo tra i firmatari della presente convenzione o dei loro successori.</p> <p>11.3. In caso di scioglimento, la decisione non avrà conseguenza alcuna per gli studenti che abbiano avviato i loro studi nel quadro della presente convenzione.</p>
<p><b>Article 12: Litige</b></p> <p>Pour toute contestation qui s'élèverait à l'occasion de l'interprétation ou de l'exécution de la présente convention, les parties conviennent, avant de porter litige devant le tribunal compétent, de rechercher à l'amiable le règlement de toute difficulté. En cas d'échec de la négociation amiable, la juridiction territorialement compétente est celle du lieu où demeure le défendeur.</p>	<p><b>Articolo 12: Controversie</b></p> <p>Per ogni contestazione che fosse sollevata nell'interpretazione o nell'esecuzione della presente convenzione, le parti convengono, prima di portare il litigio davanti al tribunale competente, di cercare di superare consensualmente ogni difficoltà. In caso di impossibilità di un accordo consensuale, la giurisdizione territorialmente competente è quella del luogo in cui risiede il convenuto.</p>

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
 En deux exemplaires originaux en version française et italienne  
 Sottoscritto a....., il \_\_\_\_\_  
 In due esemplari originali in italiano e in francese

Le Président de l'Université  
 Paris-Sorbonne  
 Barthélémy Jobert

Il Rettore dell'Università  
 del Salento  
 Vincenzo Zara




**ANNEXE 1 – Contenu des enseignements et cursus (selon que l'étudiant(e) est inscrit(e) à Lecce – cas A– ou à Paris –cas B.**

CASO A) : Studente iscritto a Lecce

**Semestre 1 e 2 presso l'Università del Salento**

- Due esami a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/06 (12 ETCS).
- Un esame a scelta tra gli insegnamenti di M-FIL/08 (12 ECTS).
- Un esame a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/01 o M-Fil/03 (12 ECTS).
- Un esame a scelta tra gli insegnamenti di di M-STO/05 (12 ECTS).

Tot. 60 ECTS

**Semestri 3 e 4 (Université Paris-Sorbonne)**

- Séminaire 1 / Mémoire, S1 et S2 (10 + 20 = 30 ECTS); séminaire choisi parmi:
  - Histoire de la philosophie ancienne (M. Rashed)
  - Histoire de la philosophie de l'Antiquité tardive et du Haut Moyen Âge (J.-L. Chrétien)
  - Histoire de la philosophie médiévale (P. Porro)
  - Histoire de la philosophie moderne (V. Carraud)
  - Histoire de la philosophie contemporaine (D. Pradelle)
  - Philosophie indienne et comparée (F. Chenet)
  - Métaphysique (C. Romano / A. Schnell)
- Séminaire 2: 11 ECTS; choisi entre:
  - un des séminaires de la liste ci-dessus
  - un séminaire d'une autre Spécialité de la Mention Philosophie de Paris-Sorbonne
- Séminaire 3: 11 ECTS; à choisir entre:
  - un des séminaires de la liste ci-dessus
  - un séminaire d'une autre Spécialité de la Mention Philosophie & Sociologie à Paris-Sorbonne
- TD (Lecture texte philosophique en langue étrangère): 8 ECTS

Tot. 60 ECTS

CASO B) Studente dall'Università di Paris-Sorbonne

**Semestre 1 e 2 presso l'Université Paris-Sorbonne**

Il faut obtenir 60 ECTS dans la première année du Master Philosophie, spécialité:  
"Histoire de la philosophie, métaphysique, phénoménologie"

Tot. 60 ECTS

**Semestri 3 e 4 presso l'Università del Salento"**

Si tratta di totalizzare 60 ECTS, in modo compatibile con il corso di Laurea Magistrale in Scienze filosofiche dell'Università del Salento. I corsi seguenti sono obbligatori:

2 Esami a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/06 (Storia della Filosofia; Storia della Filosofia Moderna; Storia della filosofia contemporanea) 24 ECTS

1 Esame a scelta tra gli insegnamenti di M-Fil/08 o M-Sto/05 12 ECTS

- tirocinio presso uno dei Centri di ricerca del Corso di Laurea in Filosofia: Centro Cartesiano ([link](#)), Centro per l'edizione di testi filosofici medievali ([link](#)), Centro di ricerca su Arthur Schopenhauer e la sua scuola, Centro interuniversitario 'Colli-Montinari' di studi su Nietzsche e la cultura europea 4 ECTS

Prova finale (Mémoire) da scegliere in una delle discipline scelte e con doppio tutor (italiano e francese) 20 ECTS

Tot. 60 ECTS